

بِسْمِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

غزل بیدل

تاجی و تارک هند

مریم صائمی



انتشارات حبله روده

۱۳۹۶

|                     |                                                                   |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------|
| سرشناسه             | : صائمی، مریم، ۱۳۵۳-                                              |
| عنوان و نام پدیدآور | : غزل بیدل تاجی بر تارک هند / مریم صائمی                          |
| مشخصات نشر          | : سمnan: انتشارات حبله رود، ۱۳۹۶.                                 |
| مشخصات ظاهری        | : ۲۶۶ص                                                            |
| شابک                | : ۵-۰۰-۸۷۸۴-۶۰۰-۹۷۸-۱۳۰۰۰۰ ریال                                   |
| وضعیت فهرست نویسی   | : فیا                                                             |
| یادداشت             | : کتابنامه                                                        |
| موضوع               | : بیدل دهلوی، عبدالقادر بن عبدالخالق، ۱۰۵۴-۱۱۳۳ق. - - نقد و تفسیر |
| موضوع               | : سبک هندی                                                        |
| موضوع               | : Indian style (Persian poetry)*:                                 |
| موضوع               | : شعر فارسی - - قرن ۱۲ق. - - تاریخ و نقد                          |
| موضوع               | : Persian poetry- - 18th century- - History and criticism:        |
| رده بندی کنگره      | : ۱۳۹۶ غ ۴۲ص / PIR۶۶۵۵                                            |
| رده بندی یوبی       | : ۸۶۱/                                                            |
| شماره کتابشناسی ملی | : ۴۶۹۴۱۱۸                                                         |

### شناسنامه

غزل بیدل تاجی بر تارک هند

مریم صائمی

ناشر: حبله رود

چاپ نخست، ۱۳۹۶

شابک: ۵-۰۰-۸۷۸۴-۶۰۰-۹۷۸

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

صفحه آرای: محمدتقی رهبری فرد

رح روی جلد: مرجان شمسی خانی

قیمت: سیزده هزار تومان



انتشارات حبله رود

سمnan: واکاوی عصر (عج)

جنب مسجد آسمان (ص)

www.hablerood.ir

# فهرست مطالب

|       |                                                  |     |
|-------|--------------------------------------------------|-----|
| ..... | مقدمه                                            | ۱   |
| ..... | فصل اول: شعر در دوره صفوی                        | ۵   |
| ..... | جایگاه سبک هندی در میان دیگر سبک‌ها              | ۷   |
| ..... | بازار شعر در دوره صفوی و روی آوردن شاعران به هند | ۱۰  |
| ..... | اتفاقات سیاسی در هند مقارن با عهد صفوی در ایران  | ۱۴  |
| ..... | دامنه‌ی روان زبان فارسی در عصر صفوی              | ۱۵  |
| ..... | ویژگی‌های سبک عصر صفویه                          | ۱۶  |
| ..... | فصل دوم                                          | ۱۹  |
| ..... | مکتب وقوع و دوری صوری                            | ۲۱  |
| ..... | بانیان سبک هندی و وجه تمایز آن                   | ۲۲  |
| ..... | منشأ پیدایش سبک هندی                             | ۲۸  |
| ..... | عوامل عمده‌ی به وجود آورنده‌ی سبک هندی           | ۳۲  |
| ..... | سبک هندی                                         | ۳۳  |
| ..... | قالب‌های شعری در سبک هندی                        | ۴۱  |
| ..... | موضوعات و انواع ادبی در سبک هندی                 | ۴۳  |
| ..... | چرا در دنیای غرب سبک هندی را باروک می‌خوانند؟    | ۴۵  |
| ..... | فصل سوم                                          | ۴۹  |
| ..... | بیدل کیست؟                                       | ۵۱  |
| ..... | احوال و آثار میرزا عبدالقادر بیدل                | ۵۳  |
| ..... | بیدل و ادبیات تاجیک و بیدل خوانی در ماوراءالنهر  | ۶۵  |
| ..... | عرفان و فلسفه‌ی بیدل                             | ۶۸  |
| ..... | فصل چهارم                                        | ۷۳  |
| ..... | سبک شناسی شعر بیدل                               | ۷۵  |
| ..... | سبک غزل                                          | ۷۷  |
| ..... | مختصات عمده‌ی سبک هندی در غزل بیدل               | ۸۷  |
| ..... | (۱) واقعه گویی                                   | ۸۸  |
| ..... | (۲) کاربرد تمثیل و ارسال‌المثل و اسلوب معادله    | ۸۹  |
| ..... | (۳) اخذ الهام از تجارب روز مره و اشخاص و محیط    | ۱۰۳ |
| ..... | (۴) رواج نوعی حکمت عامیانه                       | ۱۰۴ |
| ..... | (۵) اجتناب از اوزان و بحرهای سنگین               | ۱۰۵ |

|     |                                                              |
|-----|--------------------------------------------------------------|
| ۱۰۵ | ۶ وابسته‌های عددی                                            |
| ۱۰۸ | ۷ ترکیب سازی خاص                                             |
| ۱۱۲ | ۸ آشنایی زدایی                                               |
| ۱۱۴ | ۹ موتیف‌های جدید                                             |
| ۱۲۰ | ۱۰ تکرار قافیه، ذوقافیتین و تداعی در شعر بیدل                |
| ۱۲۰ | ۱۰-۱ تکرار قافیه                                             |
| ۱۲۳ | ۱۰-۲ ذوقافیتین                                               |
| ۱۲۴ | ۱۰-۳ تداعی در قافیه                                          |
| ۱۲۵ | ۱۱ مصرع درجه آشنایی با بیدل                                  |
| ۱۲۶ | ۱۲ کاربرد تعبیرات و مصطلحات عامیانه                          |
| ۱۳۲ | ۱۳ جاز                                                       |
| ۱۳۵ | ۱۴ زری هستن از بهره گیری از آیات و احادیث                    |
| ۱۳۶ | ۱۵ ادا ر شکستگی و نامرادی و یأس و نوعی درد و شور غریب در غزل |
| ۱۳۸ | ۱۶ تعقید و پیچیدگی ابهام                                     |
| ۱۴۲ | ۱۷ مضمون بازی و بازی اندیشی                                  |
| ۱۴۷ | ۱۸ کثرت تصاویر                                               |
| ۱۵۳ | ۱۸-۱ کنایه                                                   |
| ۱۵۴ | ۱۸-۲ تشبیه                                                   |
| ۱۵۷ | ۱۸-۳ استعاره                                                 |
| ۱۵۹ | ۱۸-۴ تناسب                                                   |
| ۱۶۱ | ۱۸-۵ تلمیح                                                   |
| ۱۶۲ | ۱۸-۶ اغراق                                                   |
| ۱۶۵ | ۱۸-۷ بیان ضمنی (ارداف)                                       |
| ۱۶۶ | ۱۸-۸ تشخیص                                                   |
| ۱۷۲ | ۱۸-۹ تصویرهای پارادوکسی                                      |
| ۱۷۵ | ۱۸-۱۰ حس آمیزی                                               |
| ۱۷۷ | ۱۸-۱۱ ابهام                                                  |
| ۱۷۹ | ۱۹ بازی با کلمات (کاریکلماتور)                               |

## فصل پنجم: بسامد ویژگی‌های سبک هندی در غزل بیدل دهلوی

|     |                      |
|-----|----------------------|
| ۱۸۳ | ترکیب سازی           |
| ۱۹۱ | اسلوب معادله و تمثیل |
| ۲۰۵ | وابسته‌های عددی      |
| ۲۱۰ | تشخیص و تجرید        |
| ۲۱۴ | کاریکلماتور          |
| ۲۱۶ | پارادوکس             |
| ۲۲۱ | حس آمیزی             |
| ۲۲۴ | تناسب                |
| ۲۲۶ | تلمیح                |

|     |                                    |
|-----|------------------------------------|
| ۲۲۸ | ابهام                              |
| ۲۲۹ | تشبیه بلغ                          |
| ۲۲۹ | آشنایی زدایی (استعاره‌ی فعلی)      |
| ۲۳۰ | اغراق                              |
| ۲۳۰ | ایجاز حذف                          |
| ۲۳۱ | ابهام و تعقید                      |
| ۲۳۲ | عنصر خیال                          |
| ۲۳۲ | ادات تشبیه                         |
| ۲۳۳ | حکمت عامیانه                       |
| ۲۳۳ | موتیو (بن مایه)                    |
| ۲۳۴ | بیان ضدی                           |
| ۲۳۴ | ذوق‌افیتین                         |
| ۲۳۵ | <b>فصل ششم: پیوست‌ها</b>           |
| ۲۳۷ | فهرست مکاتیب ادبی                  |
| ۲۳۷ | باروک                              |
| ۲۳۷ | رومانتیسیسم                        |
| ۲۳۸ | رنالیسم                            |
| ۲۳۸ | امپرسیونیسم                        |
| ۲۳۹ | اکسپرسیونیسم                       |
| ۲۴۰ | سورئالیسم                          |
| ۲۴۰ | رومانتیسیسم                        |
| ۲۴۱ | اکسپرسیونیسم                       |
| ۲۴۲ | فهرست ابیات                        |
| ۲۵۵ | فهرست اعلام                        |
| ۲۵۸ | متابع و مأخذ                       |
| ۲۵۹ | فهرست مقالات، نشریات و فصل‌نامه‌ها |
| ۲۶۰ | فهرست سایت‌های اینترنتی            |

مجموعه‌ای که پیش روی شماست کوشش و تلاشی است در جهت تحلیل و بررسی ویژگی‌های غزل سبک هندی در شاخه‌ی هندی این سبک و بررسی نمود آن در غزل عبدالقادر بیدل عظیم آبادی. رساله‌ی حاضر تحلیلی است در بررسی بسامد ویژگی‌های سبک هندی در غزل بیدل و در آن از روی آوردن شاعران ایرانی به هند در عهد صفویان و ریشه‌ی سبک هندی در خت و وقوع بحث به میان آمده و سخن تذکره نویسان در خصوص بانیان سبک هندی و وجه تشابه و شباهت‌های آن مورد بررسی قرار گرفته است. در پایان شواهدی از نمود این ویژگی‌ها در غزل بیدل و است شده است.

ابوالمعالی میرزا عبدالقادر بن عبدالخالق، متخلص به بیدل (۱۰۵۴ تا ۱۱۳۳ هـ.ق) در عظیم آباد و به قولی در دهلی از معدود کسانی است که شعرش از بهترین نمونه‌های سبک هندی به شمار می‌آید و در آثارش افکار عرفانی با مضامین پیچیده و استعارات و کنایات درهم آمیخته است و در «خیال پردازی سرآمد غامض خیالان والا است» است.

او در افغانستان، تاجیکستان، ازبکستان و قسمتی از ترکستان و چین، به نبوت بسیار دارد و آثار او عبارتند از: مثنوی‌های عرفان، طلسم حیرت، طور معرفت، محراب اعظم، تنبیه المیهوسین و دیوانی که شامل قصائد، غزلیات، ترجیعات، ترکیبات، مقطعات، مستزاد، تواریخ، مربع، مخمس، هزلیات و رباعیات است و دارای مجموعه‌ای از مکاتیب است که بیشتر آن خطاب به ممدوح خود شکرالله و دو فرزند اوست که به نام‌های رقعات یا انشا می‌باشد. همین طور اثری به نام نکات دارد که نظم و نثر است.

بیدل در دوره‌ای به رشد و ظهور می‌رسد که مقارن با حکومت صفویان در ایران است و سخنوران ایرانی در هند جایگاه و مقام ویژه‌ای دارند. آقای دکتر حسن سادات ناصری در

مقاله‌ای با عنوان بازگشت ادبی می‌نویسد:

«سبب انتشار عمده‌ی ادب فارسی به بلاد خارج از ایران این بود که شهریاران صفوی برای حفظ استقلال و تجدید عظمت این سرزمین وظائفی بس سنگین بر عهده داشتند و از ستیز با ازبکان جنگجوی غارتگر آسیای مرکزی در مشرق و مبارزات پیگیر با امپراتوری توسعه طلب و خودکامه‌ی عثمانی در مغرب و ترویج تشیع و بسیج قزلباش در مقابل تجاوزات این دو قطب سنی مذهب کمتر مجال شاعری می‌یافتند... بنابراین اکثر گویندگان به ناگزیر از دربار ایران روی برداشتند و بیشتر به جانب دربار سلاطین مغولی هند چون: بابر (۸۸۸-۹۳۷) و اخلاص (۹۳۷-۹۶۳) و اکبر (۹۶۳-۱۰۱۴) و جهانگیر (۱۰۱۴-۱۰۳۷) و شاه جهان (۱۰۳۷-۱۰۶۸) - نه تنها نسبت به فرهنگ فارسی و ادبیات دل انگیز آن مهرورزی‌ها کرده‌اند- روی آوردند و از سبک‌های تاریخی آن‌ها و امرای ایشان بهره ور آمدند و تا آخر دوران صفویه این گونه مهربرتت ادامه یافت.»<sup>۱</sup>

نکته‌ی مهمی که آقای دکتر علوی<sup>۲</sup> در کتاب در قلمرو بلاغت به آن اشاره می‌کند آن است که این شاهزادگان علم و هنر و ادب دوستی را از ایرانیان فراگرفته بودند و اکنون خودشان هواخواه ادب فارسی شده بودند.

ویژگی‌های سبک هندی که در این رساله در عزل و تنگ مورد بررسی قرار گرفته است عبارتند از: واقع‌گویی، خیال پردازی، اسلوب معادله، اخذ الگو از نجای، روزمره و اشخاص و محیط، رواج نوعی حکمت عامیانه، اجتناب از اوزان نادر، حس‌آمیزی، رمانتیک‌های عددی، تصاویر پارادوکسی، تشخیص و تجرید، ترکیب سازی، ادات خاص تشبیه، ایهام، موتیف، قافیه و ذوقافیتین و تداعی، مصراع درپچه‌ی آشنایی با بیدل، تعبیرات و مصطلحات عامیانه، ایجاز، دوری جستن از بهره گیری از آیه و حدیث، اظهار شکستگی و نامرادی و یأس و نوعی درد و شور غریب در غزل، تعقید و پیچیدگی، مضمون سازی و باریک اندیشی، تصویر خیال و کثرت

تشبیهات و استعارات و کنایات مجازی و بازی با کلمه (کاریکلماتور).

در پایان از تلاش‌های بی‌دریغ آقای دکتر ابوالقاسم امیر احمدی و راهنمایی‌های آقای دکتر علی عشقی سردهی کمال تشکر و سپاسگزاری رادارم و از خداوند مهربان پیروزی و بهروزی برایشان خواستارم.

مریم صائمی

www.ketab.ir